

Сабыр Ибраев,
директор института
социально-гуманитарных
исследований «Рухани жаңғыру» СКУ им. М. Козыбаева,
член Союза журналистов Казахстана

Собеседник во времени и пространстве

«Разумный человек интересуется достойными, серьезными делами, упорно добивается своей цели, и даже воспоминания о перенесенных невзгодах на пути к ней ласкают слух и радуют сердце. В ней не найдешь и тени сожаления о прожитых годах».

Абай. «Слова назидания». Слово 15-е

Опубликованная в начале года программная статья главы государства Касым-Жомарта Токаева «Абай и Казахстан в XXI веке» воспринимается как старт юбилейных мероприятий, посвященных 175-летию со дня рождения великого казахского поэта, человека с богатым внутренним миром, который по сути стал проводником, живым мостом между Западом и Востоком. Прекрасный знаток литературы Ближнего Востока, Средней Азии, Абай на основе просвещенного ислама впервые в казахской литературе стал использовать примеры европейской художественной культуры, пришедшей в степь через русский язык и литературу. Большое влияние на сознание Абая оказали политические ссыльные Е. Михаэлис, И. Долгополов, С. Гросс.

Время отдаляет нас от эпохи, в которой жил и творил Абай, оставшийся близким нам современником. Можно с уверенностью сказать, что все казахстанцы знают, а большинство из них почитают талант великого казахского мудреца.

Уроженец Семипалатинского уезда, Абай воспитывался в семье местного феодала бия Кунанбая, который, увидев талантливые задатки в сыне, дал ему начальное образование в медресе. Затем Абай обучался в Семипалатинской русской приходской школе. К сожалению, в ней пытливый юноша пробыл лишь несколько месяцев, т.к. вынужден был по настоянию отца приехать в аул, став его помощником в судебных делах края.

Это было переломное время для казахского народа и общества, когда земля Казахстана все больше и шире входила в состав Российской империи -, ее торгово-рыночные отношения, которые существенно влияли на феодальные устои и патриархальное судейство. В таких условиях Абай получил богатый опыт по фольклорному искусству, психологии, педагогике, красноречию. Уже в 15-летнем возрасте он начал участвовать в разборе сложных тяжб, решении острых споров, проявляя способности праведного бия. Пытливый ум юноши видел многие несоответствия старого устоя и новых преобразований, пришедших извне. Знание русского языка давало ему возможность встречаться и беседовать с представителями царской администрации на местах, знакомиться в библиотеке с русской литературой, представлявшей и переводы европейской литературы.

Он и сам начинает писать. Его стихи отражают жизнь казахов, их интересы и чаяния. Ранние оригинальные произведения Абая, его переводы быстро снискали популярность. А отдельные музыкально-поэтические творения быстро разносились по степи, давая возможность людям видеть новое. Его творчество способствовало осуществлению сложного процесса модернизации общества. Как отмечено в статье Касым-Жомарта Токаева, «более века назад великий мыслитель призвал нацию именно к модернизации, обновлению». И этот процесс продолжается. В каждой новой эпохе, говорится в статье «Абай и Казахстан в XXI веке», раскрываются новые грани его величия, творчество играет новыми красками. «Абай будет всегда жить вместе со своим родным народом и на протяжении веков будет призывать казахскую страну и народ к новым высотам и достижениям».

Влияние европейской культуры на русскую литературу, а через нее на казахскую поэзию было плодотворно освоено Абаем. Творческое восприятие эстетического опыта других народов, его переосмысление и трансформация явились для Абая одним из конкретных проявлений общих законов искусства слова, когда на основу родного, национального как на фундамент наносятся элементы духовного богатства из сокровищниц других народов.

Абай был глубоким знатоком и проводником культурного наследия своего народа, которое впитала в себя мифологию, фольклор, поэзию жырау, акынов, жыршы. Он сумел в свое время преодолеть, заполнить брешь между устной и письменной тюркской, казахской, русской, а через нее и европейской литературой, вобравшей в себя художественную мысль народов, которые она представляла. В своих стихах Абай активно призывал включиться в процесс развития, укрепления мировых литературных связей, начав с великой русской культуры. «...Русские видят другой мир. Для того чтобы избежать пороков и достичь добра, необходимо знать русский язык и русскую культуру», - говорил и писал Абай.

Мы знаем, какое влияние на его поэтический дар оказала литература А.Пушкина, М.Лермонтова, И. Крылова, Л. Толстого. Очень символично, что в Петропавловске есть уникальный памятник Абаю и Пушкину. Известно, что Абай мог часами пересказывать слушателям поэму А.Пушкина «Евгений Онегин». Он сделал не просто перевод этого произведения, а нечто большее. Через сравнительные образы и формы Абай сумел так передать роман на казахском языке, что он был подхвачен душой казаха. А с музыкальным сопровождением акынов его поэтика разнеслась по широкой степи Казахстана. Без натяжки шедевром можно назвать абаевскую песню, в основу которой легло письмо Татьяны из пушкинского «Евгения Онегина». При этом перевод романа «Евгений Онегин» не передает его содержание в точности, а мастерски выделяет ту его часть, которая наиболее близка по духу степнякам.

Абай внес в казахскую литературу произведения не только А. Пушкина, но и переводы других авторов. В качестве примера напомним его вариант стихов И.Гете, сделанный на основе переводов М.Лермонтова, басни И.Крылова. Вместе с тем Абай знакомил русских соратников с произведениями великих мыслителей Востока -Навои, Низами, аль-Фараби и других.

Творчество Абая актуально и сегодня. Очень точно сказано об этом в статье Касым-Жомарта Токаева: «Содержание произведений Абая наполнено общечеловеческими ценностями. Его «Слова назидания» - общее сокровище народов мира. Мы должны добиться того, чтобы при упоминании Казахстана иностранцы сразу же называли имя Абая.

Его жизненный путь и подлинное творчество - пример не только казахскому народу, но и всему миру. Ведь наследие поэта - это духовная пища всего человечества.

Прежде всего мы должны пропагандировать Абая как культурный капитал нации. Поэтому Абай как бренд нового Казахстана необходимо широко презентовать мировому сообществу. Это священный долг нынешнего поколения».

В Северо-Казахстанском университете разработан план юбилейных мероприятий. О поэтической патриотике поэта много интересного и полезного узнают студенты, включая тех, кто приехал к нам из России, Индии, Монголии, Китая, Азербайджана и других стран.

// Северный Казахстан.-2020.- 1 февраля